

西亚文学

周诗雨

以语言群作为划分标准，西亚地区可分为三大文学重点区域，即：土耳其文学、阿拉伯文学及波斯文学。

回首 2015 年，该地区发生了哪些震动文坛的大事件？哪些巨匠离开了我们？各重大文学奖花落谁家？

且看下文分析。

一、土耳其文学

1. 文学巨擘的逝世

2015 年 2 月 28 日，土耳其文学巨擘凯末尔(Yasar Kemal)因病逝世，享年 92。

国内媒体不吝溢美之词，从标题——“奠基人”、“传奇作家”、“备受尊崇”——即可感受到那股力透屏幕的热情。境外媒体则冷静许多，仅一句“土耳其作家”就囊括了其全部身份。

作为土耳其第一位诺贝尔文学奖提名者，其作品大多关注社会事件，如描写土耳其 50 年代封建制度的代表作——*Memed, My Hawk*。

这部作品虽为他带来巨大荣耀，创作历程颇为艰辛，他在晚年回忆道：“我没钱买木生火，只能假想火焰在熊熊燃烧。我为自己盖上了一块破毯，在缺了很多键盘的旧电脑上打字……这就是我创作 *Memed, My Hawk* 的过程。这部小说是我在那所付不起租子的房间中带走的，最美好的记忆。”

大师在幼时因意外失去了右眼，仅凭一只眼睛的视力，坚持在贫

病交加中创作，着实令人感动。

最后，仅以一句话来概括其文学生涯：“不为人，不为己，仅为写作而写作。”（原文“I don't write for audiences, I don't even write for myself, I just write.”出自2008年的一篇采访。）

2. 奖项

（1）奥兹文学奖：

奥兹文学奖由土耳其 CAN 出版社已故创始人于2008年创建，颁发给在过去3年内出版过优秀作品的作家。曾经的获得者包括：短篇小说家杰米尔·卡吾科、诗人库朱克·伊斯肯代、小说家伊桑·奥特·阿纳、诗人和作家穆尔坦·穆甘等。

2015年9月15日，诺贝尔文学奖获得者奥尔罕·帕慕克成为该奖获得者。获奖理由如下：“帕慕克在小说方面的艺术成就以及对扩大土耳其文学在世界范围内的影响作出了很大贡献。”

（2）首届开罗文学节：

帕慕克受奖，也授奖。他飞赴开罗参加第一届开罗文学节的开幕典礼。

开罗文学节（Cairo Literature Festival）是一项新奖项，由私人文化基金——Sefsafa for Culture and Publishing 组织颁发，范围包括该地区16个国家的35位作家。被邀请的作家来自德国、爱尔兰、爱沙尼亚、斯洛文尼亚、捷克、波兰以及匈牙利。

首届开罗文学节的主要议题包括：欧洲作家眼中的东方（The East in European Writers' Eyes）、阿拉伯语文学翻译的障碍与前景（Translating Arabic Literature; obstacles and prospects）、东方女性写作：在埃及与欧洲之间（Eastern Women Writing between Egypt and Europe）、科威特青年之声（Kuwaiti Youth Voices）、中东欧青年作家写作情况（Writings of Youth Writers in Central and Eastern Europe）、畅销文学（Best Seller Literature, Art Principles and Audience Requirements）、欧洲文学之声（Voices from European Literature）、阿拉伯文学——从出版中心偏离

(Arabic Literature Away from Publishing Centres)、土耳其语-阿拉伯语翻译情况(Translating Literature into Arabic, Egypt's Location on the Map)、德语文学新书写(New Writing in German Language Today)、国际诗歌创作情况(Current International Poetry Scene, Voices from the World)、潜入外国作家的世界(Dive Into the World of a Foreign Writer)、开罗青年之声(Cairo Youth Voices)、当代通俗诗歌(Voice of the People: Contemporary Colloquial Poetry)。

从关键词的使用频次中,我们可看到,土耳其文学与欧洲文学联系紧密。

3. 土耳其文学市场 2015 新动态

2015 年的法兰克福书展将土耳其列为 7 大核心出版市场之一。这七大市场分别是:中国、韩国、印度尼西亚、土耳其、墨西哥、德国、美国。亚洲国家占 4 席!

在西亚各国普遍低迷的大环境下,土耳其依然保持着旺盛的增长力。正如 7 大核心出版市场白皮书中所指出的那样:“在过去的 12 年间,土耳其图书出版量增长了 300%。”

无独有偶,土耳其文化旅游局的数据也给出了相似的答案。全国共 6000 家实体书店,1700 多家出版商,从产量上讲,去年共产 6 亿 6 千万本图书,增幅达 24.2%。市场份额更是达到了惊人的 25 亿美元。全球范围内排名第 12 位。

具体而言,土耳其国内的文学市场,虚构优于非虚构,外国作家优于本土作家。去年,销量最高、最受欢迎的作家包括:John Green, Suzanne Collins, Jeff Kinney, Jojo Moyes, Stephenie Meyer, James Dashner, E.L. James, Stieg Larsson, Dan Brown, Khaled Hosseini, Paula Hawkins and Haruki Murakami 等。

白皮书还指出:“我们与欧陆和美国联系紧密。图书进口国包括:德国、法国、美国和意大利。图书出口国则包括:意大利、瑞士、阿尔巴尼亚、保加利亚和中国。”

4. 与中国

2015年，中土文学界联系紧密。土耳其奥坎大学孔子学院举办名为“与中国文学会面”的文学座谈会，中国作家苏童领衔5位当代中国作家与土耳其作家齐聚一堂。随着《米》、《我的帝王生涯》和《妻妾成群》等三部作品翻译成土耳其语，苏童成为在土耳其出版作品最多的中国作家之一。

二、阿拉伯文学

(1) 阿拉伯小说国际奖 (International Prize for Arabic Fiction)

素有阿拉伯“布克奖”美誉的阿拉伯小说国际奖截至去年已举办第八届。2015年，花落舒凯里·马布胡特——评论家、翻译家和马努巴大学校长。他的首部小说——《意大利人》从15个国家、180部作品中脱颖而出，摘得桂冠。一部处女作竟能获大奖，实属不易！

《意大利人》中讲述了突尼斯政治历史上的一个开创性的时期。故事的主人公叫 Abdel Nasser，因为长相帅气，于是获得了“意大利人”的绰号。

国际阿拉伯小说委员会的主席 Yasir Suleiman 评价作者为“制造悬念的大师”。他说：“这本书紧紧吸引着读者的眼球，情节出人意料又在情理之中。”并补充道：“Mabkhout 在这本书中还对那些批判阿拉伯语僵化的人提出了批评。”

因此次评奖竞争激烈，其他5位入围决赛的选手实力超群，他们的作品值得一记：A Suspended Life、Floor 99、Diamonds and Women、Willow Alley、The Longing of the Dervish。

(2) 马哈福兹文学奖

2015年马哈福兹文学奖花落黎巴嫩小说家 Hassan Daou，获奖作品为其于2013年出版的 *No Road for Paradise*。

大会评委 asheed El-Enany 这样评价道：“叙述者那看似毫无波澜

的生活由一连串生活细节和危机组成，缺乏明显的动作。它的优势在于叙述，一种缓慢进行的、小心翼翼的、停滞不前的叙述方式……”

另一位评委——Humphrey Davies 则用三个词概括其写作风格，即：整齐、清楚、平和。

三、波斯文学

1. 文学大事件——审查制度放宽

伊朗文化界总是深受政坛更替的影响。

1997—2005 年，Mohammad Khatami 执掌政坛时期，大面积的图书审查已呈上升趋势，作家们甚至要面对迫害威胁，但，文化部始终与作家站在同一战壕里，甚至会在法庭上为其辩护。左翼仍可购买马克思、列宁的书，记者们仍可撰文批评最高领导人。

内贾德上台后，上述宽松政策完全取消。时任文化部部长至今仍对内贾德上台后第一周的经历记忆犹新——他不停地被传唤到法庭，解释为何允许出版此书。女权主义者 Shahla Lahiji 甚至形容内贾德执政的八年比 80 年代战乱更加糟糕。国外大作家如福克纳、加西亚马尔克斯作品被禁，现代波斯经典文学的日子也“不好过”。

令人窒息的氛围，在新任总统哈桑·鲁哈尼上台后有所改善。他放宽图书审查制度，为伊朗文化注入活力，将图书监管任务下放至出版业。现任文化部长被贴上思想开明的标签，屡次在公开场合反对网络审查。如今，政客们实现了自己的竞选宣言，网络、媒体、图书审查——放宽。

年轻小说家 Anita Yarmohammadi 在不同时期说过的两句话最能体现窒息氛围的改善。他曾说：“我们被高高的围墙包围，恐怕是没有机会出书了。”如今，他改口道：“堤坝拆除，河流重淌。未来充满活力与能量！”

当然，也有资深文化界人士对目前情况能否持续更长时间不持乐

观态度。

2. 波斯文学风向标

长期追踪、观察波斯文学界动态的评论家 Farahmand Alipour 在一次采访中总结了 2015 年的 10 大特征，它们分别是：

1. 与本国作家作品相比，外国作品更受出版商青睐。
2. 与短篇小说相比，长篇小说更受出版商青睐。那么，短篇小说家则纷纷转向后者。
3. 当今的一大趋势是，热门图书受青睐，尤其是宗教类、心理类、教育类。
4. 尽管放宽了但依旧有政府监管、审查制度的约束。因此，不涉及性、反社会、反政府等敏感因素的传统书目得以顺利出版。
5. 许多作家或被禁，或移民至他国
6. 战争文学，尤其是传记类战争文学，最受大众追捧，市场份额也在扩大。
7. 一些伊朗作家模仿西方作家写作
8. 因为价格等问题，民众更青睐电子传媒——电视与手机，而非纸质传媒——图书。
9. 盗版猖獗，非法网络下载泛滥，作家与译者权益无法得到保障
10. 新书出版速度慢

3. 文学奖

(1) Jalal Al-e Ahmad Literary Awards

该奖下设 4 个单元：分别是长篇小说、短篇小说、文学批评、纪实文学。

2015 年，长篇小说单元有两部作品共享殊荣，他们分别是作家 Nasim Marashi 的 *Fall Is the Last Season* 以及作家 Shahriar Abbas 的 *The*

Well-Behaved Girl。

该奖其他 3 个单元空白，未见实力超群的获奖者出现。

(2) Albert Hourani 图书奖

获奖作品为作家 Kenneth M. Cuno 的 *Modernizing Marriage: Family, Ideology and Law in Nineteenth and Early Twentieth Century Egypt*。

(3) Tirgan 短篇小说奖

获奖作品为作家 Ali Mohammadi Kashani 的 *Aquarium*。

结束语

若我们将视线抽离出具体的个别国家和地区，鸟瞰整个西亚地区，综合特征可总结为以下三点：1. 审查制度（受政治影响大），2. 整体下滑（除土耳其），3. 女性作家声音小。